

O hederlezi ko Izmiri – katar ki Fatma Heinschink

Akana adaja rat isi sar javin Hederlezi: I ratjate o chaja gidindivona, sare chvena bari jag. Xutena, kon dzanela tarbuka, dünbeleki marena, khelena, katar ki jag xutena. Kas nane chave, avri k'avlin kerena peske barendar sar kher. Ko rukh talal kerena kunj. Cuvana andre xurdi kukla, kîrpendar kerena ekh kukla. Vakerna: "Re Devlam, adava breš isinom bi-chavengiri ama dzak ko breš t'aven man chave." Ko rukh kerena peske kunj. Kas nane kher, kon isi ko kiras, uština, kerena peske barendar kher. Kon kerela but kavgaz pi romesar, našti ti nakhjon vehat kon isi phivlja, nane len rom - kon isi pi romesar, šukar dzana, lendar angrušni mangena. Ti si phivla, vakerna: "Re Devlam, dzak ko breš t'arakhav mange ekhe romes, ama sar isi von šukar, mej da adikas t'avav mi romesar." Jek rat lende achola odija angrušni. Kaskoro rom isi gene bilacho dzana kaste, kon nakhela pi romljasar šukar, lestar lena angrušni, vakerna: "Dzak ko breš mo rom da t'avel godjaver, sar leste. Šukar ti jašadinas."

Uština sora javinaskoro dünles, gidena cuknides. Ama amare cuknides but phabarena. Lena odule cuknidendar, o khera phirena - ama o chaja, ergena chaja. O ergena chaja phirena o khera, phabarena sarilen, ko jataki kaj sovena. Ama o phure Roma: "Aman, mi chaj", vakerna kaj isi len dukh: "Akathe da, de man cuknidas", vakerela, "ti nakhel mi dukh." Ko canga, ko dumo, ko phike, kaj isi len dukh, odothe da dindarena pes cuknidendar.

Sora dzana ki derijav - dzana ki derijav o chaja. Luludja chvena ki derijav. E luludi t'avela düzi ki derijav, ka lel pi dukhanes. T'avela tersi ti vurtinla o šero lakoro tele - inandinena adalekse - na lela pi dukhanes. Adikas kerena, ondan sora dzana peske ko fari. Ama othe o prandeme, o chave, o romnja, o chaja, sare dzana peske ko fari. Ka dzana ajde, o Roma, o murša pina. O chaja, tarbukes, zurnades, kemanedes, sa oduva fari phirena les, gilendzar, khelimatendzar. Xana, pina, ejlentinena, tamam sora bitinela amaro Hederlezi. Nane adikas but bare Hederlezi. O xoraxaja vakerna adaleske "Cingene Bajrami".

[Heinschink, Fatma (1996) Der Herdelezi (Georgstag) in Izmir. In: Romano Centro, Wien, 1996/13, S. 18.]